

Der Blumengarten.

PASTORALE

für Solo und Frauenchor mit Klavierbegleitung

Musik von

A. ARENSKY.

ЦВѢТНИКЪ.

ПАСТОРЯЛЬ

ДЛЯ СОЛО И ЖЕНСКАГО ХОРА СЪ СОПРОВОЖДЕНІЕМЪ ФОРТЕПИАНО

музыка

A. АРЕНСКАГО.

Op. 69.

Цѣна Р. 1.75.
Preis Rbl. 75.

Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА.

МОСКВА

С.-Петербургъ, у И. Юргенсона.

ЛЕЙПЦИГЪ.



1896

Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON.

МОСКАВ.

S.-Petersburg, bei J. Jurgenson.

ЛЕЙПЗИГ.



Der Blumengarten.

PASTORALE

für Solo und Frauenchor mit Klavierbegleitung

Musik von

A. ARENSKY.

ЦВѢТНИКЪ.

ПАСТОРАЛЬ

ДЛЯ СОЛО И ЖЕНСКАГО ХОРА СЪ СОПРОВОЖДЕНІЕМЪ ФОРТЕПИАНО

музыка

A. АРЕНСКАГО.

Op. 69.

Цѣна Р. 1. 75.
Preis Rb. 1. 75.

Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА.

МОСКВА.

С.-Петербургъ, у I. Юргенсона.

ЛЕЙПЦИГЪ.



1896

Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON.

МОСКАВ.

S.-Petersburg, bei J. Jurgenson.

ЛЕЙПЦИГ.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

ЦВѢТНИКЪ. DER BLUMENGARTEN.

ПАСТОРАЛЬ.

PASTORALE.

Deutsch von Lina Esbeer.

Музыка
А. АРЕНСКАГО.

Op. 69.

Musik von
A. ARENSKY.

Хоръ. № 1. Chor.

Tempo di Menuetto.

ХОРЪ. СНОР.
СОПРАНЫ.
SOPRANI.

ХОРЪ. СНОР.
АЛТЫ.
ALTI.

Tempo di Menuetto.

PIANO.

mf

МЫ ЦВѢ-ТОЧ - КИ МО - ЛО - ДЫ - е,
Wir sind lau - ter jun - ge Pflänz - chen,

mf

mf

ле - не - сточ - ки рас - пис - ны - е,
Je - des trägt sein bun - tes Kränz - chen,

не - за - буд - ки,
Nä - ge - lein, Ver -

ва - силь - ки,
- giss mein - nicht,

мар - га - рит - ки,
Veil - chen, Mohn, Mass -

но - гот - ки,
lieb - chen schlicht.

лю - бо намъ въ кру - жокъ схо - дить - ся
Lasst uns froh im Kreis uns schwin - gen,

пры - гать, пѣть, иг - рать, кру -
hip - fen, spie - len, tan - zen,

- ЖИТЬ - ся.
sing - gen.

f Эй, цвѣ - точ - ки, къ намъ ско - рѣй,
Kommt, ihr Blüm - chen zart und fein,

f вмѣ - стѣ бу - деть ве - се - лѣй.
lasst uns, uns des Le - bens freu'n!

Резеда. № 2. Reseda.

САНТО. *Allegretto.* *SOLO. mp*

Хоть кустъ мой не пы - шень и
Ich stre - be am Strau - che nicht

PIANO. *Allegretto.* *p*

цвѣтъ не бо - гатъ, но из - да - ли слы - шень мой вѣзмъ а - ро -
stolz in die Luft, doch quillt mir im Hau - che der herr - lich - ste

- мать. За то вы най - де - те вез - дѣ ре - се -
Duft. Drum bin ich für je - den will - kom - me - ner

mp

- ду: и въ скром - номъ бу - ке - тѣ, и въ цар - скомъ са -
Gast; *be - liebt sind Re - se - den in Hütt' und Pa -*

p

- ду.
- last.

Сопр. Sopr. *mp*

И ди кънамъ ско - рѣ - е, пре - крае - ный цвѣ -
Dir, Blüm - chen be - schei - den, ge - büh - ret der

Альты. Alt. *mp*

ХОРЪ. CHOR.

- токъ, съ то - бой ве - се - лѣ - е нашъ бу - деть кру - жокъ.
Preis! Nimm Theil an den Freu - den im fröh - li - chen Kreis!

Репей. №3. Die Klette.

Allegro molto.

CANTO.

Allegro molto.

PIANO.

staccato

f

SOLO. *f*

Ре - пей я ко - лю - чій, ко всѣмъ приста - ю, рос -
 Ich stach - li - che Klet - te hak' je - dem mich ein, ich

mp

- ту при до - ро - гѣ, у стѣн - ки сто - ю; за - дѣть ме - ня
 fri - ste an We - gen und Mau - ern mein Sein; dem Fuss - gän - ger

пла_тьемъ про - хо - жі́й бо - ит - ся; не - лъзя - ли мнѣ съ ва - ми въ кру -
graut es mich lei - se zu strei - fen; wie möcht' ich im Frei - en ver -

- жокъ при - ю - тить - ся?
- eint mit euch schwei - fen!

ХОРЪ. СНОР.

Сопр. Сопр. *f*
 И ди прочь, не ми - лый, не - доб - рый цвѣ -
Fort, fort aus dem We - ge, wie gar - stig du

Альты. Альти. *f*

- токъ, не порть нашъ кра си - вый, ве се - лый кру - жокъ.
bist! Du störst un - sre Freu - de, du sä - est nur Zwist.

Лилія. № 4. Die Lilie.

Andante.

CANTO. *SOLO. mp*

PIANO.

Andante.

p

ли - лі - я, съ ва - ми я бу - ду друж -
bie - te euch Freund - schaft, die Li - lie ich

mf

- на, крот - ка и мир - на я и
heiss?, bin sanft und be - schei - den, und

цвѣ - томъ нѣж - на, лю - блю на - кло -
klei - de mich weiss. Mag gern mich im

- нив - шись въ ру - чьѣ по - гля - дѣть - ся. Нель -
Spie - gel des Ba - ches er - blic - ken. Wie

- зя ли мнѣ съ ва - ми въ круж - кѣ по - вер -
wür - de die Freund - schaft mit euch mich be -

ХОРЪ. CHOR.

Сопр. Sopr. *glüc - ken!*

Альты. Altí.

mp

И - ди къ намъ ско - рѣ - е, пре -
mp *о,* *от - те,* *ду* *Hol - de,* *tritt*

- крас - ный цвѣ - токъ, съ то - бой ве - се -
bei *dem* *Ver - ein,* *du* *sollst* *als Ge -*

- лѣ - е нашъ бу - деть кру - жокъ.
- spie - lin *will* *- kom - men* *uns* *- sein.*

Крапива. №5. Die Nessel.

Vivace.

CANTO.

PIANO.

SOLO f

Я трав - ка - кра - пив - ка, пре -
Die Brenn - nes - sel heiss' ich, bin

- зля - я тра - ва, со - бой не - кра -
stör - risch von Sinn und duft los; auch

- си - ва, не ду - ши - ста я, и
weiss ich, dass ich häss - lich bin; und

p

чуть съме - ня лис - тикъ со - рвать кто возъ
wer mich be - rüh - ret, der ler - net mich

cre

p *cre*

scen - - - *do*

- мет - ся, тот - часъ объ ме - ня о - бож -
ken - nen, und weiss dann wie Brenn - nes - seln

scen - - - *do*

f

- жет - ся.
bren - *nen.*

ХОРЪ. СНОР.

Сопр. Sopr. *f*
И - ди прошь, не -
Ent - *wei* - *che, du*

Альты. Alti. *f*

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics in Russian and German. The Russian lyrics are "- жет - ся." and "bren - nen." The German lyrics are "И - ди прошь, не -" and "Ent - wei - che, du". The piano accompaniment consists of two staves, with a dynamic marking of *mf* in the first measure and *f* in the second measure.

- ми - лы, не - доб - рый цвѣ - токъ, не
bö - *ses du gar* - *sti - ges Kraut,* *du*

The second system continues the vocal line with Russian lyrics "- ми - лы, не - доб - рый цвѣ - токъ, не" and German lyrics "*bö* - *ses du gar* - *sti - ges Kraut,* *du*". The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *f*.

портъ нашъ кра - си - вый, ве - се - лый кру - жокъ.
stö - *rest die Freu* - *de der Blü* - *me - lein traut!*

The third system concludes the vocal line with Russian lyrics "портъ нашъ кра - си - вый, ве - се - лый кру - жокъ." and German lyrics "*stö* - *rest die Freu* - *de der Blü* - *me - lein traut!*". The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *f*.

Роза. № 6. Die Rose.

Moderato.

САХИТО. *SOLO mp*

Зо - вуть ме - ня лю - ди ца -
Man hat mich die Kön - gin der

Moderato.

PIANO. *mp* *p*

- ри - цей цвѣ - товъ за цвѣтъ и за за - пахъ мо - ихъ ле - не -
Blu - men ge - nannt, ich tra - ge das duf - tig - ste, schön - ste Ge -

- стковъ; хотъ кустъ мой зе - ле - ный коль - нуть васъ го -
- wand; zwar heisst es, die Ro - se hat Dor - nen, sie

-ТОВЪ, но кто жъ не про-ститъ мнѣ ко-лю-чихъ ши-
sticht, *doch was ü-ber-säht man der Ro-se wol*

-ПОВЪ.
nicht.

Сопр. Sopr. *p*
 И-ди къ намъ ско-рѣ-е, пре-крас-ный цвѣ-
Will kom-men, will kom-men, du herr-li-che

Альты. Alti. *p*

ХОРЪ. CHOR.

-ТОКЪ, съ то бой ве-се-лѣ-е нашъ бу-детъ кру-жокъ.
Blüth! Dein Ein-tritt er-freuet uns Herz und Ge-müth!

Гавотъ. № 7. Gavotte.

Allegro moderato.

PIANO.

p

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system contains a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The time signature is common time (C). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system shows the initial melodic and harmonic material. The second system continues the development. The third system features a *trium* marking above a specific note and a *mf* dynamic marking. The fourth system concludes the piece with a final cadence. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a melodic line in the treble with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes. A sharp sign is visible in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff continues with eighth notes.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a trill-like figure. The bass staff continues with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a trill-like figure and a dynamic marking of *tr* (trill). The bass staff continues with eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The bass staff continues with eighth notes.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a half note chord, followed by a series of eighth notes. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *f*. The system concludes with a fermata over a final chord.

The second system continues the musical piece. The treble staff has a melodic line with some slurs and accents. The bass staff maintains its rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* is present. The system ends with a fermata.

The third system features more complex rhythmic patterns in both staves. The treble staff has a series of eighth-note chords and single notes. The bass staff has a dense eighth-note accompaniment. The system concludes with a fermata.

The fourth and final system on the page. It begins with a dynamic marking of *ff*. The treble staff has a melodic line with accents and slurs. The bass staff continues with eighth-note accompaniment. A *ritardando* marking is placed over the second and third measures. The system ends with a *trm* (trill) marking and a final chord with a fermata.

Хоръ. № 8. Chor.

ХОРЪ. СОПРАНЫ. SOPRANI.

ХОРЪ. АЛТЫ. ALTI.

PIANO.

Tempo di Menuetto.

Allegretto.

mf

ЦВѢ - ТИ - КИ, ЦВѢ - ТОЧ - КИ,
Blü - *me - lein,* *ihr* *Lie* - *ben,*

mf

ЦВѢ - ТИ - КИ, ЦВѢ -
Blü - *me - lein,* *ihr* -

Allegretto.

mf

стань - те въ хо - ро - водъ, цвѣ - ти - ки, цвѣ -
stellt im Kreis euch auf, schon be - gann die

- точ - ки, стань - те въ хо - ро - водъ,
Lie - ben, stellt im Kreis euch auf,

- точ - ки, сол - ныш - ко насъ ждеть.
Son - ne ih - ren Ta - ges lauf. *poco rit.*

цвѣ - ти - ки, цвѣ - точ - ки, сол - ныш - ко насъ
schon be - gann die Son - ne ih - ren Ta - ges

a tempo
 Пусть о - но насъ грѣ - етъ, нѣ - жить и жи -
Mag sie uns er - wär - men, mag ihr gold - ner

ждеть. Пусть о - но насъ грѣ - етъ,
- lauf. Mag sie uns er - wär - men,

a tempo

-ВИТЬ,
Schein

пусть нашъ кругъ а - лѣ - етъ,
un - sre Blätt - chen für - ben,

нѣ - жить и жи - вить,
mag ihr gold - ner Schein

пусть нашъ кругъ а -
un - sre Blätt - chen

серд - це ве - се - лить.
uns das Herz er - freu'n.

Лю - ди, по - смо -
Schaut, wie schön wir

- лѣ - етъ,
für - ben,

серд - це ве - се - лить.
uns das Herz er - freu'n.

- три - те,
spries - sen,

какъ мы хо - ро - ши.
kommt her - bei ihr Leut,'

Лю - ди, по - смо - три - те,
Schaut, wie schön wir spries - sen,

какъ мы хо - ро -
kommt her - bei ihr

Нашъ при - вѣтъ при - ми те ч и - стый отъ ду -
lasst uns euch be - grüß - sen in - nig - lich er -

- ши.
Leut; Нашъ при - вѣтъ при - ми те отъ ду -
lasst uns euch be - grüß - sen in - nig -

- ши.
- freut. Нашъ при - вѣтъ при - ми те
- ши. *- lich.* *Las - set euch be - grüß - sen*

чи - стый отъ ду - ши.
in - nig - lich er - freut.

ff

Lieder

für Gesang mit Pianofortebegleitung

VON

А. Arensky.

Романсы

для пѣмя съ аккомпаниментомъ фортепiano

А. Аренскаго.

Suite II.

Op. 49. Fünf Lieder: № 1. „Der Tag entweicht“ . . . —45	Op. 49. Пять романсовъ: № 1. Угаснулъ день. —45
„ № 2. „O höre, Geliebte“ . . . —45	„ № 2. Послушай, быть можетъ. . . —45
„ „ 3. „Wenn eines Dichters Leid“ . . . —45	„ „ 3. Когда поэтъ скорбитъ . . . —45
„ „ 4. In's Stammbuch. „Wie auf des Einzelgrabes Hügel“ . . . —45	„ „ 4. Въ альбомъ. Какъ одинокая гробница . . . —45
„ „ 5. „Sie schwebt' mir noch kürzlich im Arme“ . . . —45	„ „ 5. Давно-ль подъ волшебные звуки . . . —45
Op. 58. Die Wölfe. Ballade für Bass und Orchester. Partitur . . . 1 50	Op. 58. Волки. Баллада для баса съ оркестромъ. Партитура 1 50
„ „ „ „ „ „ Stimmen . . . 3 —	„ „ „ „ „ „ Голоса . . . 3 —
„ „ „ „ „ „ Clavierauszug 1 —	„ „ „ „ „ „ Клавиръ . . . 1 —
Op. 59. Sechs Kinderlieder, für 1 Stimme mit Clavierbegleitung. . . 1 —	Op. 59. Шесть дѣтскихъ пѣсенъ, для одного голоса съ акк. фортепiano . . . 1 —
Op. 60. Heft I. Drei Lieder. Complet . . . 1 —	Op. 60. Тетрадь 1-я. Три романса. . . 1 —
„ Einzel: № 1. „Ihr herrlichen Töne“ —60	„ № 1. Знакомые звуки . . . —60
„ „ 2. „Ich harrete dein“ . . . —40	„ „ 2. Я ждалъ тебя. . . —40
„ „ 3. Im Halbschlaf . . . —25	„ „ 3. Въ полуснѣ . . . —25
Op. 60. Heft II. 5 Lieder für Alt. Complet . 1 50	Op. 60. Тетрадь II-я. Пять романсовъ, для контральто . . . 1 50
„ Einzel: № 1. „Das schöne Haupt geschmückt“ . . . —60	„ № 1. Вчера, увѣнчана душистыми цвѣтами . . . —60
„ „ 2. „Nein, selbst in dem Moment“ . . . —50	„ „ 2. Нѣтъ, даже и тогда. . . —50
„ „ 3. „Die lieben Blätter“ . . . —50	„ „ 3. Страницы милыя . . . —50
„ „ 4. „Blüthe an Blüth“ . . . —50	„ „ 4. Садъ весь въ цвѣту. . . —50
„ „ 5. „Ein Sternlein über allen blinket“ . . . —50	„ „ 5. Одна звѣзда надъ всѣми дышитъ . . . —50
Op. 61. Der Taucher. Ballade für Solo, Chor und Orchester. Partitur 4 50	Op. 61. Кубокъ. Баллада для соло, хора и оркестра. Партитура. 4 50
„ „ „ „ „ „ Clavierauszug 3 —	„ „ „ „ „ „ Клавиръ . . . 3 —
Op. 64. 5 Lieder. Complet . . . 1 50	Op. 64. Пять романсовъ . . . 1 50
„ Einzel: № 1. Das Schwanenlied . . . —50	„ № 1. Лебединая пѣсня. . . —50
„ „ 2. In den Gärten Italiens —50	„ „ 2. Въ садахъ Итали . . . —50
„ „ 3. „Leise durchschwebte die Seele“ . . . —50	„ „ 3. Горними тихо летѣла . . . —50
„ „ 4. „Ich lieb' dich längst nicht mehr“ . . . —25	„ „ 4. Я не люблю тебя. . . —25
„ „ 5. Der Drache . . . —40	„ „ 5. Змѣи. „Чуть вечернею порою“ . —40
Poesie. „Vor langer Zeit“ . . . —45	Поезія. За много лѣтъ назадъ. . . —45

Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА.

МОСКВА. ЛЕЙПЦИГЪ.
С.-Петербургъ, у П. Юргенсона.



18.6

Eigentum des Vorlegers

P. JURGENSON.

MOSKAU. LEIPZIG.
S.-Petersburg, bei J. Jurgenson.